

Iveta Kušičková, Komparativní analýza postavení a činnosti Velvyslanectví České republiky v Bruselu a Stálého zastoupení České republiky při Evropské unii. Bakalářská práce. Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích, 2013, 67 s. včetně příloh.

posudek oponenta

Bakalářská práce Ivety Kušičkové je zaměřena na oblast diplomacie a klade si za cíl porovnat postavení a činnost dvou organizací zastupujících Českou republiku v Bruselu: Velvyslanectví České republiky v Bruselu a Stálého zastoupení České republiky při Evropské unii. Činí tak v pěti kapitolách, v nichž pojednává o historii obou organizací, přibližuje jejich právní rámec, hlavní činnost, popisuje organizační strukturu a podává přehled hodností a funkcí personálu. Těmto ústředním kapitolám je předeslána kapitola věnovaná hostitelské zemi, tedy Belgii. Práce je dále doplněna o kapitolu pojednávající obsahující francouzsko-český glosář základních výrazů diplomatické terminologie doplněný o několik poznámek o jejich překladu.

Práce má logickou a celkem přehlednou strukturu, autorka zvolila systematický postup, při němž vždy pojednává v rámci příslušné kapitoly o určitém aspektu nejprve u každé z organizací zvlášť a poté je vzájemně srovnává. Porovnání je pak ještě shrnuto v závěrečné kapitole práce, kde také autorka konfrontuje dosažené závěry se svými výchozími hypotézami.

Oceňuji osobní zaujetí autorky pro téma a rovněž to, že dokázala o tomto relativně málo zpracovaném tématu přínosně pojednat i přes omezené možnosti přístupu ke zdrojům. Práce je však především popisná, nikoli analytická, jak by naznačoval její název. Komparativní rozměr v práci nechybí, nicméně zde poněkud postrádám zamyšlení nad klady a zápory souběžného fungování obou organizací a nad jejich vzájemným vztahem.

Kapitola věnovaná terminologii se skrývá pod poněkud matoucím názvem *Překladatelské zvláštnosti* (s.43), přestože těm se věnuje jen zčásti. Poznámky o českých ekvivalentech některých vybraných termínů jsou nicméně bezesporu zajímavé. Zato podkapitolka 7.2 *Vliv francouzštiny na vývoj českého jazyka* je nezvládnutá, nevhodně zvoleným názvem i neověřenými předpokládanými výpůjčkami z francouzštiny.

Doporučuji bakalářskou práci k obhajobě a navrhuji hodnocení *velmi dobře*.

K. Drsková

Mgr. Kateřina Drsková, Ph.D.

České Budějovice 25. 1. 2013